

**教育制度** .....

日本の学校は4月から始まり、翌年の3月で終わります。教育制度は、6歳で小学校に入学し、小学校6年間、中学校3年間、高校3年間、大学4年間（短期大学2年間）です。小学校と中学校は義務教育で、授業料や教科書代は無料ですが、給食や学用品などの費用がかかります。

新座市立小・中学校に入学したい場合は、お子さんと保護者の身分証明書を持って学務課で手続きをしてください。また、収入によって、学用品費や給食費の補助が受けられる制度があります。また、高校や大学の入学金や学費の一部をお貸しする制度もあります。（収入によってお貸しできない場合があります。）

問合せ：学務課

**幼稚園** .....

私立幼稚園は、3歳から小学校入学までのお子さんを教育する施設です。市に住民登録をされていて、お子さんが幼稚園に通う場合、収入によって保育料の一部を補助する制度があります。（幼稚園によって補助の対象外となる施設があります。）

問合せ：保育課

**Educational System** .....

In Japan, the school year begins in April, and ends in March of the following year. Children enroll in elementary school when they are 6 years old. The educational system includes six years of elementary school, three years of junior high school, three years of high school and four years of university (or two years of junior college). Elementary and junior high school attendance is compulsory, and while there is no tuition or textbook fee, parents must bear expenses for school lunches and supplies.

If you would like to enroll your child in a municipal elementary or junior high school in Niiza City, please bring the personal identification document of you and your child to the School Education Section and complete the required application procedures. There are subsidy programs based on household income to help cover the costs of school lunches and supplies. Loans are also available to help cover the cost for senior high school/university entrance fees and tuition. (Loans may not be granted depending on household income.)

**Inquiries: School Education Section**

**Kindergarten** .....

Private kindergartens are facilities that educate children from the age of three up to when they enter elementary school. Niiza City offers subsidies depending on income to cover part of the fees for children who are registered residents of the city. (Subsidies are not applicable for some kindergartens.)

**Inquiries: Nursery Section**



**教育制度** .....

日本の学校は毎年の4月份开学，第二年的3月份结束。教育制度は6岁进入小学、小学6年、中学3年、高中3年、大学4年（短期大学为2年）。小学和中学は义务制教育，因此授课及教材都是免费的，但是要收取伙食费及学习用品费。

如您想让孩子就读新座市市立中・小学，请带着孩子与监护人的身份证明书去学务科办理相关手续。另外还有根据收入来判定是否能得到伙食费及学习用品费之补助的制度。同时也有高中、大学部分入学金的贷款制度。（根据收入来判定能否贷款）

咨询：学务科

**幼儿园** .....

私立幼儿园是从孩子3岁开始到进小学为止提供儿童教育的设施。有在市里进行了居民登记，并且孩子就读于幼儿园的人根据收入多少可以拿到一部分的补助金的制度。（不同幼儿园有不属于补助对象的设施）

咨询：保育科

**Hệ thống giáo dục** .....

Các trường học ở Nhật Bản thường khai giảng vào tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 năm sau. Hệ thống giáo dục bao gồm 6 năm tiểu học, 3 năm trung học cơ sở, 3 năm trung học phổ thông và 4 năm đại học (đại học ngắn hạn 2 năm), và trẻ em sẽ bắt đầu nhập học tại trường tiểu học lúc 6 tuổi. Tiểu học và trung học cơ sở là giáo dục bắt buộc nên được miễn học phí và chi phí mua sách giáo khoa, tuy nhiên phụ huynh cần chi trả phí ăn uống và phí dụng cụ học tập.

Trường hợp muốn đăng ký cho trẻ học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở công lập của thành phố Niiza, người giám hộ cần mang theo giấy chứng minh nhân dân của mình và của trẻ đến làm thủ tục tại Ban học vụ. Bên cạnh đó, thành phố còn có chế độ hỗ trợ chi phí dụng cụ học tập và chi phí ăn uống, tùy thuộc vào mức thu nhập của người giám hộ. Ngoài ra, thành phố cũng có chế độ cho vay một phần phí nhập học và học phí khi đăng ký học tại các trường trung học phổ thông và đại học. (Có trường hợp không thể cho vay vì lý do thu nhập.)

Liên hệ: Ban học vụ

**Mẫu giáo** .....

Trường mẫu giáo tư thục là cơ sở giáo dục dành cho trẻ em từ 3 tuổi đến khi nhập học vào trường tiểu học. Thành phố có chế độ hỗ trợ một phần chi phí chăm sóc tùy vào thu nhập, dành cho các cư dân có đăng ký cư trú tại thành phố và có con đang theo học tại các trường mẫu giáo. (Tùy theo trường mẫu giáo, có cơ sở mà khi trẻ theo học thì sẽ không được áp dụng chế độ hỗ trợ.)

Liên hệ: Ban phụ trách các vấn đề nhà trẻ